

# Praktická portugalština I



## PSANÍ ODBORNÉ PRÁCE V PORTUGALŠTINĚ (PRAKTICKÝ KURZ PRO STUDENTY BC. CYKLU)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

# bibliografie



- knihovny (FF MU, MZK, - meziknihovní výpůjčky – 14,- / 150,- Kč článek, 50,-/300,- Kč kniha)
- Biblioteca Nacional de Portugal: <http://www.bnportugal.pt/>
- doporučená místní odborná periodika (*Études Romanes de Brno*, FF MU, *Svět literatury*, FF UK, *Romanica*, FF UP, Host)
- doporučená zahraniční odborná periodika:
- *Jornal de Letras, Artes e Ideias*
- [http://www.infopedia.pt/\\$jl-jornal-de-letras-artes-e-ideias](http://www.infopedia.pt/$jl-jornal-de-letras-artes-e-ideias)>
- **Colóquio/Letras Gulbenkian :**
- hledání <http://coloquio.gulbenkian.pt/bib/sirius.exe/search>
- přehled <http://coloquio.gulbenkian.pt/bib/sirius.exe/do?decade&d=201>
- [www.teialiteraria.com.br](http://www.teialiteraria.com.br)
- **Mulemba** <http://setorliteafrica.letras.ufrj.br/mulemba/index.php>

## další vhodné zdroje



- [www.instituto-camoes.pt](http://www.instituto-camoes.pt) (Centro Virtual)
- Dicionário Priberam da Língua Portuguesa: [www.priberam.pt](http://www.priberam.pt)
- Infopédia. Enciclopédia e Dicionários Porto Editora: [www.infopedia.pt](http://www.infopedia.pt)
- Léxico. Dicionário português Online: [www.lexico.pt](http://www.lexico.pt)
- Dicionário Michaelis: [michaelis.uol.com.br](http://michaelis.uol.com.br)
- Dicionário Online de português: [www.dicio.com.br](http://www.dicio.com.br)
- Dicionário de Estrangeirismos: [www.portaldalinguaportuguesa.org](http://www.portaldalinguaportuguesa.org)
- Portugal. Dicionário Histórico: [www.arqnet.pt](http://www.arqnet.pt)
- Ciberdúvidas da língua portuguesa: [www.ciberduvidas.com](http://www.ciberduvidas.com)
- Ústav pro jazyk český Akademie věd ČR: [www.ujc.cas.cz](http://www.ujc.cas.cz)

# bibliografický záznam: česká norma



- přehled FILKA, J. (*Metodika tvorby diplomové práce*, viz úvodní bibl.)
- Jak správně citovat :
- [http://is.muni.cz/elportal/estud/ff/js07/informace/materialy/pages/citace\\_opora.pdf](http://is.muni.cz/elportal/estud/ff/js07/informace/materialy/pages/citace_opora.pdf).

# bibliografický záznam: portugalská norma (1)



- [http://wwwa.uportu.pt/siaa/Regulamentos/Normas\\_Portuguesas1.pdf](http://wwwa.uportu.pt/siaa/Regulamentos/Normas_Portuguesas1.pdf)

# latinské výrazy a zkratky

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



**apud:** Significa “citado por”, “conforme”, “segundo”. Nas citações é utilizada para informar que o que foi transcrito de uma obra de um determinado autor na verdade pertence a um outro.

Ex.: (NAPOLEÃO apud LOI), ou seja, Napoleão "citado por" Loi

**et al. (et alii):** Significa "e outros". Utilizado quando a obra foi executada por muitos autores.

Ex.: Numa obra escrita por Helena Schirm, Maria Cecília Rubinger de Ottoni e Rosana Velloso Montanari, escreve-se: SCHIRM, Helena et al.

**ibid ou ibidem:** Significa "na mesma obra".

**idem ou id:** Significa "igual a anterior".

# latinské výrazy a zkratky

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1*)



**In:** Significa "em".

**ipsis litteris:** Significa "pelas mesmas letras", "literalmente". Utiliza-se para expressar que o texto foi transcrito com fidelidade, mesmo que possa parecer estranho ou esteja reconhecidamente escrito com erros de linguagem.

**ipsis verbis:** Significa "pelas mesmas palavras", "textualmente". Utiliza-se da mesma forma que *ipsis litteris* ou *sic*.

**opus citatum ou op.cit.:** Significa "obra citada"

**passim:** Significa "aqui e ali". É utilizada quando a citação se repete em mais de um trecho da obra.

**sic:** Significa "assim". Utiliza-se da mesma forma que *ipsis litteris* ou *ipsis verbis*.

**supra:** Significa "acima", referindo-se a nota imediatamente anterior

# náležitosti bibl. záznamu - knižní publikace -a

(viz BELLO, José Luís Paiva. Viz P1 )



- a - **Autor** (ou coordenador, ou organizador, ou editor) - Escreve-se primeiro o apelido do autor, em caixa alta, e, a seguir, o restante do nome, após uma separação por vírgulas.
- b - **Título e subtítulo** - O título é realçado por negrito, itálico ou sublinhado.
- c - **Número da edição** (a partir da segunda edição).
- d - **Local da publicação** - É o nome da cidade onde a obra foi editada e, após a referência de local, deve ser grafado dois pontos (:). Não se coloca estado ou país.
- e - **Editora** - Só se coloca o nome da editora. Não se coloca a palavra Editora, Ltda, ou S.A. etc. Por exemplo: da Editora Ática Ltda, colocar-se-ia apenas Ática.



# náležitosti bibl. záznamu - knižní publikace –b

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



f - **Ano da publicação** - É o ano em que a obra foi editada.

g - **Número de volumes** (se houver).

h - **Paginação** - Quantidade de páginas da obra.

i - **Nome da série ou coleção, número da publicação na série ou coleção** (o conjunto é colocado entre parênteses).

b) Em obras avulsas são usadas as seguintes **abreviaturas**:

org. ou orgs. - organizador(es)

ed. ou eds. - editor(es)

coord. ou coords. - coordenador(es).

# příklady – a

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1*)



## **Autor pessoa física:**

LIMA, Adriana Flávia Santos de Oliveira. *Pré-escola e alfabetização: uma proposta baseada em Paulo Freire e Jean Piaget*. 2. ed. Petrópolis: Vozes, 1986. 228 p.

LÜDKE, Menga; MEDIANO, Zélia (coords.). *Avaliação na escola de 1º Grau: uma análise sociológica*. 6. ed. Campinas: Papyrus, 2001.

# příklady – b

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



## **Até três autores:**

LAKATOS, Eva Maria; MARCONI, Marina de Andrade. Metodologia científica. 2. ed. São Paulo: Atlas, 1991. 231 p. 54

## **Mais de três autores:**

OLIVEIRA, Armando Serafim et al. Introdução ao pensamento filosófico. 3. ed. São Paulo: Loyola, 1985. 211 p.

# příklady – c

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



## **Repetição de nome de autor:**

LIMA, Adriana Flávia Santos de Oliveira. Pré-escola e alfabetização: uma proposta baseada em Paulo Freire e Jean Piaget. 2. ed. Petrópolis: Vozes, 1986. 228 p.

\_\_\_\_\_. Avaliação escolar: julgamento x construção. Petrópolis: Vozes, 1994. 168 p.

## **Sem nome do autor:**

O pensamento vivo de Nietzsche. São Paulo: Martin Claret, 1991. 110 p.

# příklady – d

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



## **Dissertação / Tese:**

BELLO, José Luiz de Paiva. Lauro de Oliveira Lima: um educador brasileiro. Vitória, 1995. 210 p. Dissertação (Mestrado em Educação) - Programa de Pós-Graduação em Educação - PPGE, Universidade Federal do Espírito Santo, 1995.

## **Autor corporativo:**

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO. Programa de Pós-Graduação em Educação / PPGE-UFES. Avaliação educacional: necessidades e tendências. Vitória, PPGE/UFES, 1984. 143 p.

# příklady – e

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



## **O autor do capítulo citado é também autor da obra:**

LIMA, Lauro de Oliveira, *Ativação dos processos didáticos na escola secundária*. Rio de Janeiro: Forense-Universitária, 1976. cap. 12, p. 213-234: *A escola secundária moderna: organização, métodos e processos*. 55

## **O autor do capítulo citado não é o autor da obra:**

HORTA, José Silvério Baía. *Planejamento educacional*. In: MENDES, Dumerval Trigueiro (org.). *Filosofia da Educação Brasileira*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1991. p. 195-239.

# náležitosti bibl. záznamu –periodikum

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



- a - Autor(es) do artigo:
- b - Título do artigo:
- c - Título da revista:
- d - Local da publicação:
- e - Editor:
- f - Indicação do volume:
- g - Indicação do número ou fascículo:
- h - Indicação de página inicial e final do artigo:
- i - Data:

# Příklady

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



## **Artigo de um autor:**

BORTOLETTO, Marisa Cintra. O que é ser mãe? A evolução da condição feminina na maternidade através dos tempos. *Viver Psicologia*, São Paulo, v. I, n. 3, p. 25-27, out. 1992.

Observação: No caso de mais de um autor, segue-se a mesma regra das referências dos livros.

## **Artigo de jornal não assinado (sem nome de autor):**

MULHERES têm que seguir código rígido. *O Globo*, Rio de Janeiro, 1 caderno, p. 40, 31 jan. 1993.



# další příklady

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



## **Dicionário:**

Educação. In: FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. Minidicionário da língua portuguesa. 2. ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1988. p. 185.

## **Enciclopédia:**

Divórcio. In: Enciclopédia Saraiva de Direito. São Paulo: Saraiva, 1977. v. 29, p. 107-162

## **Internet:**

BARBOSA, Lucia Martins et al. A representação social do professor sob o ponto de vista do aluno. Revista Aprender Virtual, Marília, dez. 2003.

Disponível em:

<[http://www.aprendervirtual.com/ver\\_noticia.php?codigo=32](http://www.aprendervirtual.com/ver_noticia.php?codigo=32)>. Acesso em: 2 fev. 2004.

# další příklady

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1*)



## Filme:

A MISSÃO. Direção: Roland Joffé. Produção: David Putnam. Intérpretes: Jeremy Irons; Robert de Niro; Liam Neeson; Aidan Quinn. Roteiro: Robert Bold. Trilha sonora: Ennio Morricone, Goldcrest Films, 1986. 1 DVD (121 min), son.,color.

# bibliografie: náhled

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS - ABNT. Abreviação na descrição bibliográfica. NBR 10522. Rio de Janeiro, out. 1988.

\_\_\_\_\_. Entradas para nomes de língua portuguesa em registros bibliográficos. NBR 10523. Rio de Janeiro, out. 1988.

\_\_\_\_\_. Resumos. NBR 6028. Rio de Janeiro, maio 1990.

\_\_\_\_\_. Apresentação de publicações oficiais. NBR 13031. Rio de Janeiro, set. 1993.

\_\_\_\_\_. Referências bibliográficas. NBR 6023. Rio de Janeiro, ago. 2000.

\_\_\_\_\_. Apresentação de citações em documentos. NBR 10520. Rio de Janeiro, jul. 2001.

\_\_\_\_\_. Trabalhos acadêmicos - Apresentação. NBR 14724. Rio de Janeiro, jul. 2001.

COSENZA, Gilse. Universitárias. Revista Presença Mulher, São Paulo, v. 6, n. 24, p. 6-7, jan./fev./mar., 1993.

# Kartotéka

(viz BELLO, José Luís Paiva. *Viz P1* )



- Viz Bello, s. 33

# domácí úkol



- vytvořit základní bibliografii k vybranému tématu (min. 10 položek)
- začít pročítat 1 pramen (jedná-li se o knižní publikaci), anebo 3 bibl. položky (jedná-li se o články), po přečtení připravit 1 bibl. lístek (kniha), 2 bibl. lístky (články)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ